



Hanf, Dominik / Malacek, Klaus / Muir, Élise (dir.)

### Langues et construction européenne



Bruxelles, Bern, Berlin, Frankfurt am Main, New York, Oxford, Wien, 2010. 286 p., 13 ill., 9 tabl.  
Cahiers du Collège d'Europe / College of Europe Studies Bd. 10  
Herausgegeben von Govaere I/Hanf D/Mahncke D/Pelkmans J./Lannon E./Monar J.  
ISBN 978-90-5201-594-1 br.

**Online bestellen:** [www.peterlang.com](http://www.peterlang.com)

SFR 56.00 / €\* 38.40 / €\*\* 39.50 / € 35.90 / £ 32.30 / US-\$ 55.95

La question linguistique au sein de l'Union européenne est de nature transversale. Le présent ouvrage, qui reproduit les actes d'un colloque organisé par le Collège d'Europe et l'Organisation internationale de la francophonie, l'analyse en premier lieu sous l'angle de la pratique politique et juridique de l'Union européenne.

Il s'agit alors de satisfaire tant aux contraintes imposées par le respect du « principe » de multilinguisme qu'à celles relatives au fonctionnement efficace d'un système politico-administratif supranational sophistiqué.

Une mise en lumière historique, politique, économique, et linguistique permet ensuite de mieux saisir les enjeux de cette pratique institutionnelle.

Contenu : Stéphane Lopez : État et enjeux du multilinguisme dans les institutions européennes - Dominik Hanf/Élise Muir : Droit de l'Union européenne et multilinguisme. Le cas de l'établissement du marché intérieur - Claude Truchot : Les interventions des institutions européennes sur l'usage et la connaissance des langues. Vers quelle politique linguistique ? - Amadeu Lopes Sabino : Les langues au Conseil de l'Union européenne : légalité et légitimité. Enjeux, pratiques et perspectives - Gregorio Garzón Clariana : La pratique linguistique du Parlement européen - Ludwig Krämer : Le régime linguistique de la Commission européenne - Fergal Ó Regan: The Linguistic Regime and Practise of the Institutions of the European Union - Marc-André Gaudissart : Le régime et la pratique linguistiques de la Cour de justice des Communautés européennes - Xavier Estève : La codification de l'Acquis communautaire au regard du multilinguisme - Maria Gawron-Zaborska : Il n'y a pas de traduction sans interprétation - Julia Lichtkoppler: Language Use in the European Union - The Role of «English as a *Lingua Franca*» - Klaus Malacek: Language Use of the Students of the College of Europe - Anne-Marie Thiesse : Le monolinguisme. Fondement moderne de l'espace public national et entrave à l'espace public européen ? - François Grin : Le plurilinguisme des Européens. De l'efficacité communicationnelle à l'enjeu politique - Jan Fidrmuc/Victor Ginsburgh/Shlomo Weber: Scenarios Beyond Unanimity. Could a Qualified Majority of Member States alleviate the Burden of Multilingualism in Europe?

Les responsables de la publication : Dominik Hanf est professeur au département d'études juridiques et directeur des études européennes générales du Collège d'Europe.

Klaus Malacek est administrateur à la Cour de justice de l'Union européenne ; il a été assistant académique au Collège d'Europe (campus de Natolin) de 2006 à 2009.

Élise Muir est chargée de cours (Lecturer) en droit de l'Union européenne à l'Université de Maastricht ; elle est aussi intervenante dans les programmes introductifs de Master du Collège d'Europe.